



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Keris Banyusumurup

Penulis: Eko Nur Fitrianto



Illustrator:  
Anton Rimanang

B3





KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

# Keris Banyusumurup

**Penulis: Eko Nur Fitrianto**

**Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia**  
Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

**KERIS BANYUSUMURUP**

Penulis : Eko Nur Fitrianto  
Illustrator : Anton Rimang

Penerjemah : Yoachim Agus Tridiatno  
Penyunting : 1. Bahasa Jawa : Edi Setiyanto  
                  2. Bahasa Indonesia : Nindwihapsari  
Penata letak : Anton Rimang

Tim Pelaksana : 1. Wuri Rohayati  
                  2. Wuroidatil Hamro  
                  3. Nindwihapsari  
                  4. M. Haris Ardhani  
                  5. Rino Edrianto

**Penerbit**  
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh  
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta  
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta  
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024  
ISBN 978-602-358-888-6 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 20, Arial, Bubble Love Demo.  
ii, 18 hlm., 21 x 29,7

# Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi



“Horé!” Aji bungah atiné amarga saiki wis wayahé prèi sekolah. Mula saka kuwi, Aji matur wong tuwané yèn kepingin lelungan. Dhèwèké kepingin sowan ing dalemé Simbah.

Simbahé Aji asmané Mbah Karto. Nalika semana, simbah naté ngendika bakal maringi hadhiyah kanggo Aji.

“Hore!” Aji berteriak gembira karena sekarang sudah tiba waktunya libur sekolah. Maka dari itu, Aji berkata pada orang tuanya, dia ingin bepergian. Dia ingin berkunjung ke rumah Simbah.

Simbah Aji bernama Mbah Karto. Pada waktu itu, Simbah pernah berkata akan memberi hadiah untuk Aji.



Dalemé simbahé ana ing Désa Banyusumurup, Kapanéwon Imogiri, Bantul. Désa Banyusumurup wis kondhang dadi papan produksi keris.

Désa kuwi adohé watara 18 km saka kutha Yogyakarta ngener ngidul mengétan. Yèn numpak motor utawa mobil butuh wektu suwéné 30 menit.

Rumah Simbah ada di Desa Banyusumurup, Kapanewon Imogiri, Bantul. Desa Banyusumurup sudah terkenal sebagai tempat pembuatan keris.

Desa Banyusumurup terletak 18 kilometer sebelah tenggara Kota Yogyakarta. Kalau naik sepeda motor atau mobil, dibutuhkan waktu 30 menit.



“Kula nuwun, Mbah Kakung ... Kula nuwun!”, Aji ngaturaké salam. Ora suwé, “Walah... Putuku, Aji. Simbah wis kangen tenan, Lé”. Simbah bungah atiné banjur ngruket Aji merga saka kangené.

Simbahé Aji kuwi klebu tukang gawé keris, kepara malah sinebut empu. Keris gawéané simbah tansah apik, mula akèh sing padha pesen.

“Permisi, Mbah, permisi!” Aji memanggil-manggil simbahnya. “Walah, cucuku Aji,” jawab Simbah sebentar kemudian. “Simbah sudah sangat rindu, Nak,” kata Simbah lagi dengan gembira sambil memeluk erat Aji karena sangat rindu.

Simbah Aji adalah tukang membuat keris, bahkan dapat disebut empu. Keris buatan Simbah selalu bagus, sehingga banyak pemesannya.



Keris iku kalebu warisan budhaya, malah wis ditetepaké déning UNESCO PBB. Mula kuwi, pamaréntah katon nggatèkaké para empu.

Tujuané supaya pengrajin keris (empu) ora ilang dipangan jaman. Lha, Mbah Karto iku kalebu salah sijiné empu.

Keris itu termasuk warisan budaya dunia yang sudah ditetapkan oleh UNESCO, Perserikatan Bangsa-Bangsa (PBB). Maka dari itu, pemerintah terlihat sangat memperhatikan para empu.

Tujuannya adalah agar para pembuat keris (empu) tidak musnah ditelan zaman. Nah, Mbah Karto termasuk salah satu empu.



“Mbah, hadhiyah kanggé Aji pundi?” aturé Aji sinambi mésam-mèsem semu isin. Simbahé menyat, “Ayo, mèlu simbah gawé hadhiahé, Lé!” Tangané Aji banjur digèrèt simbah metu tumuju menyang besalèn.

Simbah banjur njupuk keris siji. Lé, sadurungé kowé nampa hadhiyah kudu sinau péongané keris dhisik, dhawuhé Mbah Karto.

“Mbah, hadiah untuk Aji mana?” tanya Aji sambil tersenyum agak malu. Simbah segera berdiri, “Ayo, ikut Simbah membuat hadiahnya, Nak!” Tangan Aji terus digandeng Simbah menuju besalen, yaitu bengkel pande besi untuk membuat keris.

Lalu Simbah mengambil sebuah keris. “Nak, sebelum kamu menerima hadiah ini, kamu harus mempelajari bagian-bagian keris lebih dulu,” Simbah meminta pada Aji.

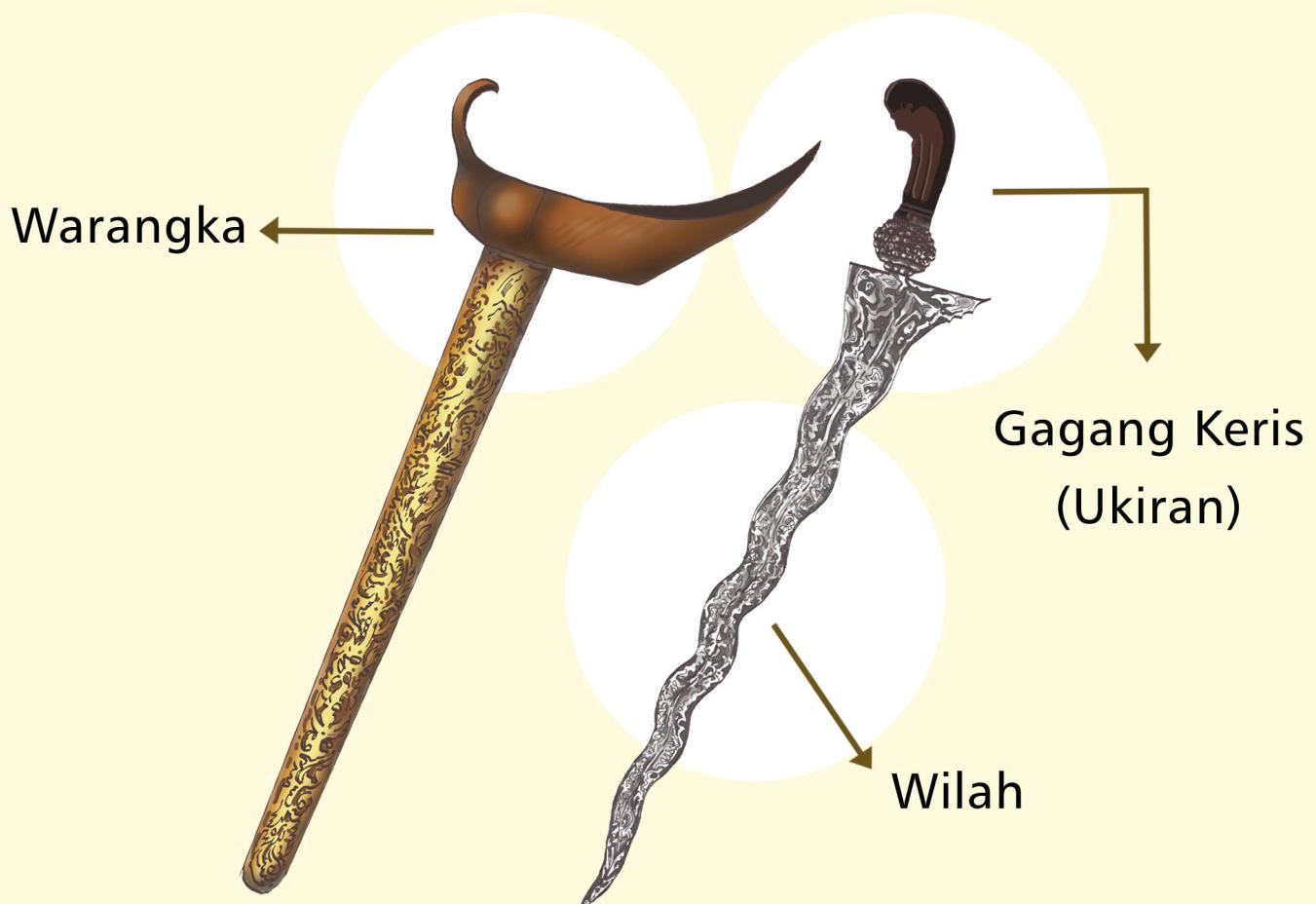


Simbah banjur nerangaké apa waé péongan-péongané keris. Ajingrungokaké kanthitemenan.

Ngendikané Simbah, ana telung péongan keris. Péongané yakuwi gagang keris (ukiran), sarung keris (*warangka*), lan wilah.

Simbah menerangkan bagian-bagian keris. Aji mendengarkan dengan sungguh-sungguh.

Kata simbah, “Ada tiga bagian dari keris. Bagian-bagian itu adalah pegangan keris (ukiran), sarung keris (*warangka*), dan bilah keris (*wilah*).”

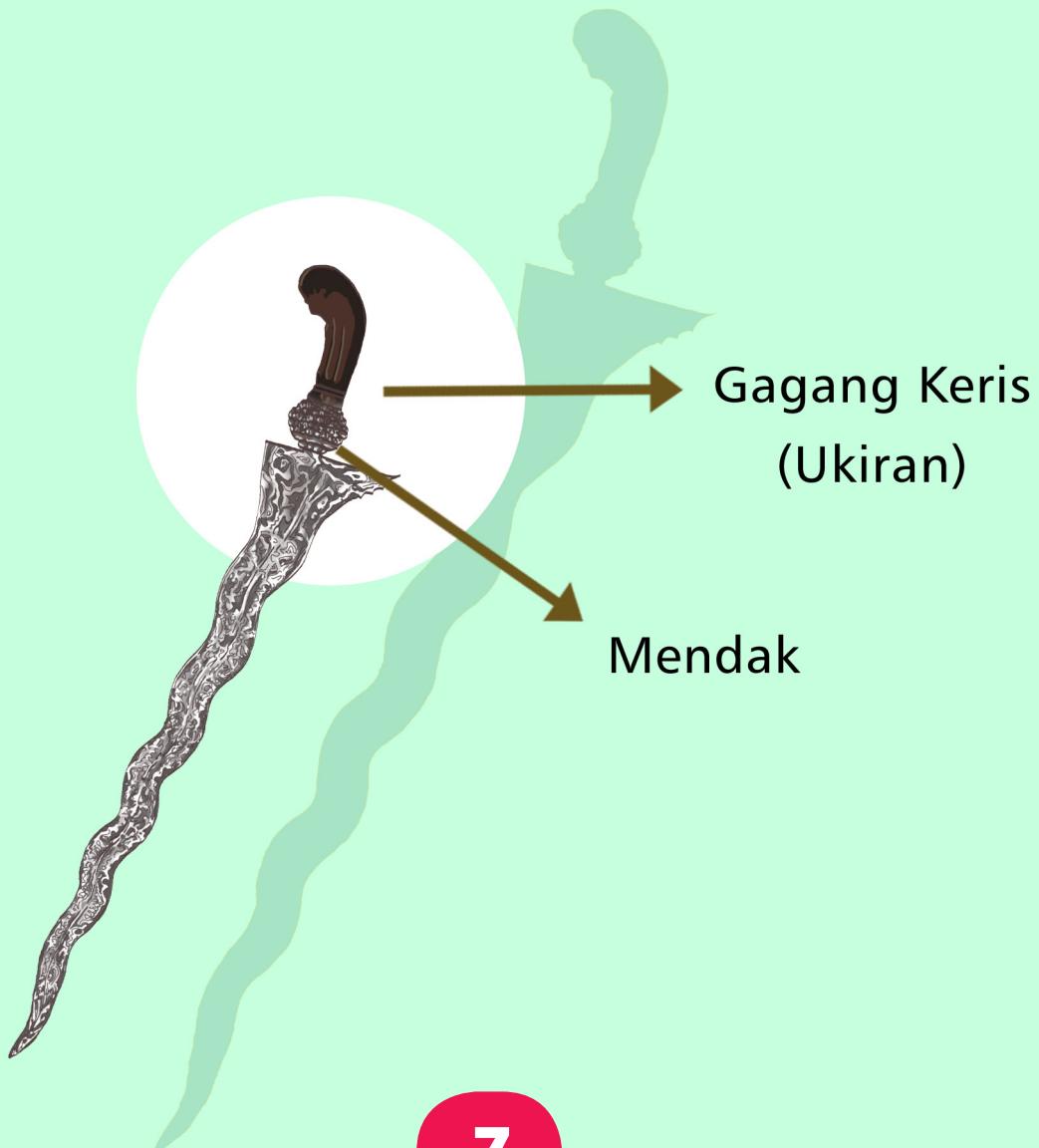


“Gagang keris uga diarani ukiran. Gunané ukiran kanggo nyekel keris. Ing ngisor ukiran, ana péongan kang diarani mendak.

Gunané mendak kanggo wates antaraning ukiran lan wilah. Wujudé kaya ali-ali lan digawé saka wesi.

Pegangan keris itu disebut ukiran, gunanya untuk memegang keris. Di bawah ukiran ada bagian yang disebut *mendak*.

Fungsi *mendak* adalah sebagai pembatas antara ukiran dan *wilah*. Bentuknya seperti cincin dan dibuat dari besi.



Warangka kuwi sarung sing gunané kanggo waduh keris. Warangka biasané digawé saka kayu sing atos lan alus. Contoné, kayu asem jawa, boga, lan cendhana.

Warangka sing sisih ngisor diarani pendok. Pendok digawé saka pévak, tembaga, utawa emas. Mula saka kuwi, wernané dadi kemalon (kinclong).

*Warangka* itu sarung yang berguna sebagai tempat keris. Warangka biasanya dibuat dari kayu yang keras dan halus. Misalnya, kayu asem Jawa, boga, dan cendana.

*Warangka* bagian bawah disebut pendok. Pendok dibuat dari perak, tembaga, atau emas. Maka dari itu, warnanya menjadi berkilauan.sarung keris (*warangka*), dan bilah keris (*wilah*)."



Sing sinebut wilah keris kuwi pérangan sing ana sajeroné warangka. Wilah biasané digawé saka baja utawa nikel.

Wilah ana sing lempeng lan ana sing léngkok. Wilah sing léngkok jenengé luk. Biasané, cacahé luk mesthi ganjil.

Yang disebut *wilah* keris itu bagian keris yang ada di dalam *warangka*. *Wilah* keris biasanya dibuat dari baja atau nikel.

*Wilah* ada yang bentuknya lurus dan ada yang berkelok-kelok. *Wilah* yang berkelok-kelok disebut *luk*. Biasanya, jumlah *luk* atau kelokan itu gasal.



Aji manthuk-manthuk tandha wis ngerti pérangané keris. Mbah Karto banjur ndhawuhi Aji supaya njupuk areng. Areng diwènèhaké ana ing luweng.

Simbah banjur ndadèni luweng. Mawané murup pating klèbèt. Genep limang menit ana ngarep luweng, Aji ngrasa kepanasan.

Aji mengangguk-angguk pertanda mengerti bagian-bagian keris. Mbah Karto lalu menyuruh Aji supaya mengambil arang. Arang dimasukkan dalam luweng atau tungku besar.

Simbah lalu menyalakan api di luweng itu. Bara api menyala-nyala. Baru lima menit di depan luweng, Aji merasa kepanasan.



“Aduuuuh panasé, Mbah!”, sambate Aji. “Yèn ora panas tenèh nikelé ora bisa diwangun, Lé”. Simbah mangsuli sambi nduduhaké nikel.

Salah sijiné sipat panas yaiku mrambat. Mula Aji krasa kepanasan senajan dhèwèké ora ndemok mawa.

“Aduuuuh, panas sekali, Mbah!” Aji mengeluh. “Kalau tidak panas, nikelnya tidak dapat dibentuk,” jawab Simbah sambil menunjukkan nikel.

Salah satu sifat panas itu merambat. Maka dari itu, Aji merasa kepanasan meskipun dia tidak menyentuh bara api.



Nikel banjur dipanasaké ing dhuwur mawa. Nikel dientèni nganti tekan titik dhidih. Tandhané warnané malih abang.

Yèn wis ketara abang, nikel bakal rada lèlèh lan gampang diwangun. Carané kanthi dithutuk. Anggoné nuthuk bola-bali nganti nikel dadi wujud wilah.

Lalu nikel dipanaskan di atas bara. Nikel ditunggu sampai pada titik didih. Tandanya adalah nikel berubah warna menjadi merah.

Kalau sudah terlihat merah, nikel akan menjadi lunak dan dapat dibentuk. Caranya dengan dipukuli. Nikel dipukuli berkali-kali hingga berbentuk *wilah*.

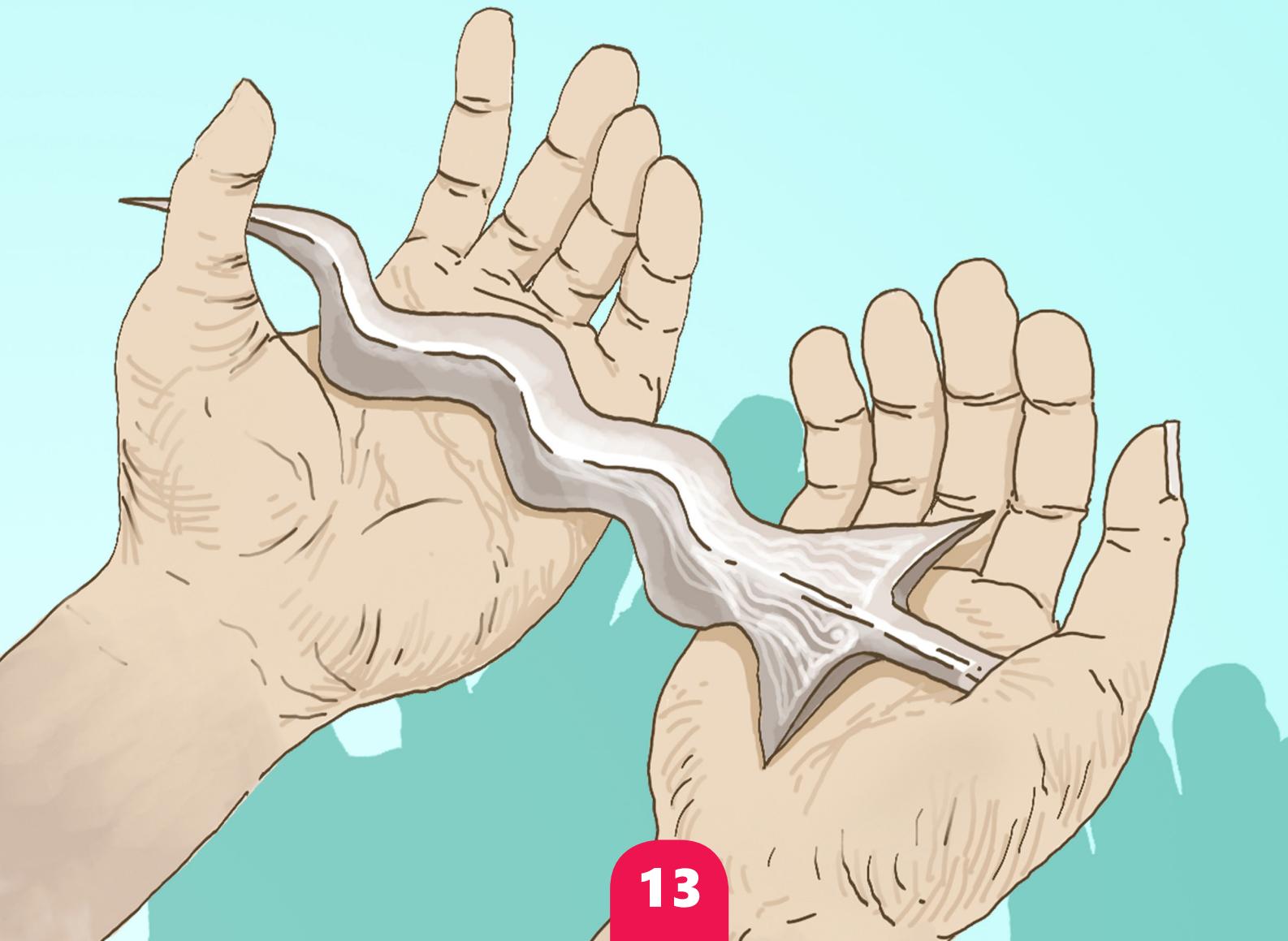


Sawisé sawetara simbah nuthuki nikel, wujudé wilah wiwit ketara. Wilah sing digawé simbah jebul wujud léngkok. Cacahé ana selikur luk.

Keris gawéané Mbah Karto pancen rapi lan éndah mrebawani. Apamanèh cacahé luk akèh, biasané larang regané. Aji katon gumun.

Setelah beberapa lama Simbah memukuli nikel, bentuk *wilah* sudah terlihat. *Wilah* yang dibuat Simbah ternyata berbentuk *luk* yang berkelok-kelok. Jumlahnya ada 21 *luk* atau kelokan.

Keris yang dibuat Simbah memang rapi dan indah berwibawa. Apalagi jumlah kelokannya banyak, biasanya harganya mahal. Aji terlihat heran sekali.



Ora krasa wis rong minggu Aji nginep nèng omahé Simbah. Saiki wis wayahé bali. Ora lali Simbah maringi hadhiyah kanggo Aji.

“Iki hadhiyah kanggo kowé, Nggèr. Iki Keris Banyusumurup,” ngendikané Simbah. Aji bungah banget diparingi hadhiyah simbahé. Kajaba diparingi keris, dhèwèké bisa sinau babagan keris lan carané nggawé.

Tidak terasa, sudah dua minggu Aji tinggal di rumah Simbah. Sekarang, sudah waktunya untuk pulang. Tidak lupa, Simbah memberi hadiah untuk Aji.

“Ini hadiah untuk kamu, Nak. Ini Keris Banyusumurup,” kata Simbah. Aji gembira sekali diberi hadiah oleh Simbah. Selain diberi keris, Aji dapat belajar tentang keris dan cara membuat keris.



Sawisé mlebu sekolah, Aji ngantu-antu dina Kemis Pon. Saben Kemis Pon bocah-bocah sekolah ing Yogyakarta padha nyandhang cara Jawa. Mula saka kuwi, keris hadhiyah saka Simbah bisa dianggo.

Sesudah masuk sekolah, Aji menanti-nanti hari Kamis Pon. Setiap hari Kamis Pon, anak-anak sekolah di Yogyakarta memakai pakaian adat Jawa. Maka dari itu, keris hadiah dari Simbah dipakai.



Nganti Aji lulus sekolah, keris hadhiyah saka simbahé isih katon apik. Ora klèru menawa Keris Banyusumurup pancèn kondhang kaloka.

Sampai Aji lulus sekolah, keris hadiah dari Simbah masih terlihat bagus. Tidak salah kalau Keris Banyusumurup memang terkenal di mananya.



# Bionarasi



## Penulis

**Eko Nur Fitrianto, S.Pd.**, lahir pada tahun 1994 di Yogyakarta. Ia menamatkan pendidikan S1 PGSD UNY. Dari tahun 2020-sekarang bekerja sebagai seorang guru. Selain sebagai tenaga pendidik, ia berkecimpung di dunia anak menjadi penulis, pendongeng, dan konten kreator. Pahlawan Growol adalah buku berbahasa Jawa pertamanya. Pembaca dapat menghubungi melalui instagram @ekonurfa atau melalui posel ekonurfa@gmail.com.



## Penerjemah

**Yoachim Agus Tridiatno** adalah dosen purna tugas dan penulis masalah-masalah sosial keagamaan di media massa, khususnya di Kedaulatan Rakyat. Ia lulus Sarjana Strata-1 di Jurusan Filsafat Teologi, IKIP Sanata Dharma pada tahun 1982, dan Sastra Nusantara Universitas Gadjah Mada tahun 1990. Pendidikan master di bidang teologi ditempuh di Ateneo de Manila University, dan pendidikan doktoral di bidang studi agama-agama di Indonesian Consortium for Religious Studies. Di samping sebagai dosen, Pak Agus Tri ini juga seorang pemusik dan pencipta lagu untuk gereja dan beberapa lagu umum. Salah satu lagunya, "Langgam Sehidup Semati," dicipta untuk lagu ulang tahun perkawinan. Pria kelahiran Wonogiri, 16 Agustus 1958, memenangkan lomba penulisan Cerita Pendek berbahasa Jawa (Cerkak) yang diselenggarakan oleh Balai Bahasa Yogyakarta pada tahun 2023 dengan judul, "Tetulung". Saat ini, bapak empat orang anak dan eyang dari dua cucu ini tinggal di Banteng Baru, Sleman, Daerah Istimewa Yogyakarta.



## Penyunting Bahasa Jawa

**Edi Setiyanto**. Baca tulis menjadi hobi penyunting sejak kecil. Sesudah menjadi peneliti di Balai Bahasa Prov. DIY sejak 1995 kemudian pindah ke Badan Riset dan Inovasi Nasional sejak 2022, hobi tersebut menjadi sebuah kebutuhan. Jiwa literat penyunting banyak terekspresikan melalui karya-karya tulis, baik karya tulis ilmiah di jurnal nasional maupun internasional, opini di media massa lokal maupun nasional, kesertaan sebagai pembicara pada seminar nasional dan internasional, serta kesertaan di berbagai forum literasi. Penyunting selalu terbuka untuk diberi wawasan baru dengan menghubungi nomor 081239855076. Salam literasi.



## Penyunting Bahasa Indonesia

**Nindwihapsari**, lahir di Surakarta. Pernah menyunting naskah cerita anak. Saat ini aktif sebagai Widyabasa Ahli Muda di Balai Bahasa Provinsi DIY dan memiliki tugas utama di bidang perkamus dan peristilahan. Ia dapat ditemui di Balai Bahasa Provinsi DIY dengan alamat Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Kotabaru, Yogyakarta atau via posel nindwihapsaribby22@gmail.com.



## Ilustrator

**Anton Rimanang**, lahir di Tulungagung - Jawa Timur dan sekarang tinggal di Bantul. Ia menyelesaikan studi sarjana dan magister di ISI Yogyakarta Program Studi Desain Komunikasi Visual. Karya yang pernah dipublikasikan adalah visual book 'Pranatamangsa' dan beberapa buku ilustrasi untuk pembelajaran (literasi) anak.

# Akses buku-buku produk penerjemahan lainnya melalui laman:

<https://penerjemahan.kemdikbud.go.id>



The website displays a collection of children's books from the ENJARING project. The books are categorized by language (Jawa) and reading level (Pembaca Awal). Each book entry includes the title, author, and a small image of the book cover.

Book Title	Author	Language	Reading Level	Views	Likes
Suguhan Mligi	Kidangan Istimewa	Jawa	Pembaca Awal	21	1
MIRENGAKE TANDHA KETIGA	Berdongkrak Tanda Pecatu	Jawa	Pembaca Awal	7	1
Ombenan Apa Kuwi...	Bilangan Pasaruk 100!	Jawa	Pembaca Awal	147	1
NANAS MADUNE PAK BORLU	Pase Wahidah Cok	Jawa	Pembaca Awal	127	1
MBURU KEYONG MAS	Berbara Keong Mas	Jawa	Pembaca Awal	26	1
Buwen Kelangan Totol	Kelangan Totol	Jawa	Pembaca Awal	...	...
Golek Enthung/Ber...	GOLEK ENTHUNG Berburu Kepompong	Jawa	Pembaca Awal	...	...
Pandu Bisa Blanja	Pandu Bisa Belanja	Jawa	Pembaca Awal	26	1
NANAS MADUNE PAK BORLU	Pase Wahidah Cok	Jawa	Pembaca Awal	127	1
Adoh Ratu, Cedhak Watu...	Adoh Ratu, Cedhak Watu...	Jawa	Pembaca Awal	4	1
<b>ANGON WEDHUS Gembel</b>	Menggambala Demba	Jawa	B2	...	...
<b>Dolanan Gobag Sodor</b>	Bermain! Gobag Sodor	Jawa	B2	...	...
<b>Bayu Ian Walang Kayu</b>	Alasan Pak Walang Kayu	Jawa	B2	...	...

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Wah! Aji diajak Mbah Karto gawé keris. Jebulé péongané keris kui akèh lho. Apa waé péongan-péongané keris? Ayo, padha melu Aji anggoné nyinau keris bareng Mbah Karto!

Wah! Aji diajak Mbah Karto membuat keris. Ternyata bagian-bagian keris itu ada banyak, lho. Apa saja bagian-bagian keris itu? Ayo, ikuti pengalaman Aji belajar tentang keris bersama Mbah Karto!



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH  
REPUBLIK INDONESIA  
2024

ISBN 978-602-358-888-6 (PDF)



9 786023 588886